

С. А. ВЫСОЦКИЙ

## Надпись с именами героев «Слова о полку Игореве» в Киевской Софии

В 1972 г. во время завершения работ по исследованию древнерусских граффити в Софийском соборе в Киеве открыта интересная надпись XII в. Граффито находится в северной части хоров собора, на северной стене, как раз напротив столба с надписью Олисавы — матери Святополка Изяславича<sup>1</sup> (см. рисунок, а). В свое время, когда изучалась надпись Олисавы, рассматриваемое граффито было еще зашпаклевано, хотя отдельные буквы были видны. Читалось всего лишь одно слово «Володимирия». Надпись в целом казалась совершенно безнадежной в смысле расшифровки. Но после удаления шпаклевки XIX в. удалось прочесть следующий текст<sup>2</sup> (см. рисунок, б).

Надпись повреждена обломом штукатурки справа, в результате чего утрачены окончания некоторых строк. В первой строке испорчено выбоинной в штукатурке начальное «С». В третьей строке слева читается «ТРА» — окончание слова «сестра», первой буквой которого оканчивалась вторая строка. Из-за царапин и выбоин не читается шестая строка. Здесь можно разобрать только одно слово «раба». Немного выше основного текста надписи читается слово-приписка, выцарапанная той же рукой: «Володимирия», т. е. супруга Владимира.

В целом граффито читается: «Се была (в Софии, — С. В.) многопечальная Андреева сноха, Олега сестра и Игоря и Всеволода. Написал Ванко (Иванко?) — поп человек владыки. . .».

Особенности палеографии надписи следующие. Написана она довольно крупным почерком, высота букв колеблется от 1 до 2 см. Строки записи идут наклонно, постепенно поднимаясь слева направо. Буква «N» написана с перекладиной, опускающейся с самого верха левой мачты почти что до самого низа правой; «Б» — с коромыслом, не достигающим еще верхнего уровня строки; «Ч» — в виде чаши на высокой ножке (особенно в слове «члвеко»). Из начертаний, встреченных в надписи, только одно «Ж» (в слове «Всеволожа») написано в 5 приемов и может быть отнесено к XIII в.,<sup>3</sup> хотя буква довольно симметрична. Следует также отметить написание слова «Всеволожа» без «Б» после «В» в первом предударном слове, т. е. точно так же, как в записи о Бояновой земле.<sup>4</sup>

Начертания букв «N», «Б», «Ч», таким образом, свидетельствуют в пользу довольно раннего времени появления надписи, во всяком случае — не позднее XII в. Немного противоречат этому только написания «Ж» и

<sup>1</sup> С. А. Высоцкий. Древнерусские надписи Софии Киевской XI—XIV вв., вып. I. Киев, 1966, с. 74, рис. 6.

<sup>2</sup> Шпаклевка из надписи была удалена художником-реставратором А. Ф. Ерко.

<sup>3</sup> В. Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, с. 115.

<sup>4</sup> С. А. Высоцкий. Древнерусские надписи Софии Киевской, с. 69.

отчасти «В», имеющие слишком большую верхнюю часть, характерную для полууставной буквы.

В надписи, несомненно, идет речь о каких-то значительных особах. На это указывает месторасположение ее на хорах собора, где в древности во время церемоний находилась княжеская семья и куда вход для посторонних был закрыт. Кроме того, имена в граффито упомянуты без каких-либо дополнительных комментариев. Мы уже имели возможность наблюдать, как в других граффито собора князя упоминаются просто по именам, например в надписи о мире на Желяни Святополк Изяславич, Владимир Мономах и Олег Святославич названы: Святополк, Владимир и Олег.<sup>5</sup> Поэтому с уверенностью можно утверждать, что имена, упоминаемые в граффито, являются княжескими.

О ком же идет речь в надписи, кто такая «многопечальная Андреева сноха», посетившая собор, и кто ее братья: Олег, Игорь и Всеволод? На первый взгляд кажется, что в надписи говорится о супруге Владимира Мономаха, которая приходилась снохой (женой сына) его отцу Всеволоду (Андрею) Ярославичу. Это представляется правдоподобным и благодаря слову «Володимирья», дописанному над основным текстом. Именно так, по именам князей, летопись довольно часто называет их жен. Так, например, под 1097 г. упоминается «Всеволожая» — вдова Всеволода Ярославича,<sup>6</sup> а под 1107 г. сообщается о том, что умерла «Володимирья» — супруга Владимира Мономаха.<sup>7</sup> Однако текст надписи противоречит указанной идентификации. Из граффито следует, что «Андреева сноха» была сестрой Олега, Игоря и Всеволода, а это не согласуется с известными биографическими данными о Владимире Мономахе. Правда, у Мономаха было несколько жен. Н. Карамзин полагал, например, что их было три и первая из них — Гита Гарольдовна, дочь английского короля Гарольда.<sup>8</sup> И. М. Ивакин считал, что у Мономаха было только две жены.<sup>9</sup> Можно было бы допустить, что одна из его жен имела какое-то отношение к Олегу Святославичу и его сыновьям Всеволоду и Игорю. Но в таком случае «Андреева сноха» не могла быть названа в граффито сестрой Игоря и Всеволода — сыновей князя. Необходимо также заметить, что Всеволод был старше Игоря Ольговича, и поэтому следовало бы ожидать написания его имени первым, а не вторым, как в граффито. По указанным причинам считаем, что событие, зафиксированное в надписи на стене собора, следует отнести к несколько более позднему времени и связать с другими историческими лицами.

«Андресвой снохой» и «Володимирей» могла быть названа княгиня — супруга Владимира Андреевича, сына Андрея Владимировича (Доброго), княжившего в 60-х годах XII в. в г. Дорогобуже на Волыни. Кстати, следует заметить, что этого князя летопись иногда называет просто «Андреевич» по его отцу Андрею Владимировичу.<sup>10</sup> Точно так же в граффито супруга Владимира Андреевича названа «Андреевой снохой».

Супруга Владимира Андреевича Дорогобужского упоминается в Ипатьевской летописи без имени под 1171 г. (годом смерти князя), где она названа просто «княгыни». Ее имя неизвестно, как неизвестно и из ка-

<sup>5</sup> Там же, с. 25.

<sup>6</sup> Повесть временных лет, т. I. М.—Л., 1950 (серия «Литературные памятники»), с. 175.

<sup>7</sup> Там же, с. 186.

<sup>8</sup> Н. М. Карамзин. История государства Российского, т. II. СПб., 1816, с. 34 и прим. 240.

<sup>9</sup> И. М. Ивакин. Князь Владимир Мономах и его «Поучение». М., 1901, с. 206, 207.

<sup>10</sup> ПСРЛ, т. II. Ипатьевская летопись. СПб., 1908, стлб. 543, 544, 546.

БОЛОДНИРАА

ББЗЛИТНОГОТЕУААНА  
АДДРЪВАСНАХАЭЛЭГО  
Е СТРДНИГОРЪВАНВСЕ  
ЛОЖА НАПВАЛЗВ  
ОЛЭПЗУЛЗЕКВЛА  
БАБАТЪДЪН

Болодннраа  
[с]е влзлмнгопечлмн[а ?]  
д[н]дръваснхаслмгска[с]  
е[с]трдннгоръванксек[о]  
ложл напвалз [в]лнк  
о ппз улзекв лдк[н]  
—БАБАТЪ—

6 — прорись.  
Рис. 16 (продолжение).

кой ветви княжеского рода она происходила. Из рассматриваемого граффито следует, что у нее было три брата с именами: Олег, Игорь, Всеволод. Из князей — современников Владимира Андреевича — указанным требованиями отвечают лишь сыновья Святослава Ольговича: Олег, Игорь и Всеволод.

О дочерях Святослава Ольговича известно следующее. Согласно летописному сообщению под 1148 г., одна из его дочерей стала супругой Романа Ростиславича Смоленского: «В то же время Ростислав Смоленский проси дчери у Святослава у Олговича за Романа сына своего Смолиньску, и ведена бысть из Новгорода в неделю по водохрещах месяца геньваря в 9 день».<sup>11</sup>

В другом известии, под 1149 г., упоминается о рождении у Святослава Ольговича еще одной дочери, которая в крещении была названа Марией.<sup>12</sup>

Под 1166 г. в Ипатьевской летописи рассказывается о женитьбе волынского князя Ярополка Изяславича на неизвестной по имени дочери Святослава Ольговича: «(Т)ом же лете ведоша Святославлю дчерь Олговича за Ярополка за Изяславича».<sup>13</sup> Р. В. Зотов не без основания полагал, что здесь идет речь о Марии Святославне,<sup>14</sup> которой к этому времени должно было быть около 17 лет.

Свидетельством, что еще одна дочь Святослава Ольговича, также неизвестная по имени, была супругой дорогобужского князя Владимира Андреевича, может служить граффито, открытое в Софийском соборе. Интересным подтверждением этого вывода является и то, что В. Н. Татищев, повествуя об обстоятельствах смерти Владимира Андреевича, без ссылки на источник, называет его супругу Святославной: «Он же (Владимир Мстиславич, — С. В.) послал ко Святославне, княгине Володимировой, обещався ей с тяжкою ротою никакого зла ей не учинить».<sup>15</sup>

Таким образом, есть основания говорить о трех дочерях Святослава Ольговича: супругах Романа Ростиславича и Ярополка Изяславича, известных по летописным сообщениям, и супруге Владимира Андреевича, упомянутой в граффито и у В. Н. Татищева.

В Ипатьевской летописи под 1171 г. уделено довольно много внимания событиям, связанным с княгиней — женой Владимира Андреевича Дорогобужского, печальным обстоятельствам его смерти и погребения. Но обратимся к самой летописи.

Киевский стол после Ростислава Мстиславича занял Мстислав Изяславич, вопреки праву своего дяди Андрея Юрьевича Суздальского. 12 марта 1169 г. войска коалиции 12 князей во главе с Мстиславом — сыном Андрея Юрьевича — взяли Киев и изгнали Мстислава Изяславича.<sup>16</sup> В этом походе принимали участие суздальцы, смоляне и черниговцы. С ними был и интересующий нас Владимир Андреевич с дорогобужскими полками, а также Олег и Игорь Святославичи. На киевском столе был посажен переяславский князь Глеб Юрьевич, однако при жизни Мстислава Изяславича его положение оставалось непрочным. После изгнания из Киева Мстислав Изяславич возвратился во Владимир, а затем напал на своего ближайшего соседа — Владимира Андреевича. Несмотря на болезнь

<sup>11</sup> Там же, стлб. 368.

<sup>12</sup> Там же, стлб. 376.

<sup>13</sup> Там же, стлб. 525.

<sup>14</sup> Р. В. З о т о в. О черниговских князьях по Любецкому синодику и о Черниговском княжестве в татарское время. — ЛЗАК, вып. IX, отд. 1. СПб., 1893, с. 271.

<sup>15</sup> В. Н. Т а т и щ е в. История Российская, т. III. М.—Л., 1964, с. 93.

<sup>16</sup> Уточнение даты событий, помещенных в Ипатьевской летописи под 1171 г., и отнесение их к 1169/70 г. см.: Н. Г. Б е р е ж к о в. Хронология русского летописания. М., 1963, с. 181.

князя, которая не позволила ему возглавить оборонявшихся, взять Дорогобуж Мстиславу не удалось, и он ограничился разорением более мелких городов княжества. 28 января 1169 г. Владимир Андреевич умер. Услышав об этом, безземельный князь Владимир Мстиславич, живший в г. Полонном, явился к Дорогобужу и стал вести переговоры о том, чтобы войти в город. Обращаясь к дружине покойного князя, он говорил: «. . . целую к вама крест и к княгини вашей, якоже ми на вас не позрети лихом, ни на ятровь свою, ни на села ее ни на ино ничтоже».<sup>17</sup> Переговоры завершились клятвой-крестоцелованием. Владимир Мстиславич поклялся не делать ничего дурного ни дружине, ни вдове покойного. Однако войдя в город, он позабыл все свои обещания, захватил имущество умершего князя, а княгиню выгнал из Дорогобужа. Княгиня с телом мужа направилась в Вышгород, намереваясь похоронить его в Киеве. Но вышгородский князь Давыд Ростиславич не пустил ее в Киев, ссылаясь на то, что получил ночью известие о приближении Мстислава Изяславича, который находился уже в г. Васильеве. Давыд обратился к княгине со словами: «. . . како ты могу ятры пустити» — и посоветовал, чтобы в Киев с телом князя шла дружина покойного.<sup>18</sup> Но дружинники Владимира Андреевича побоялись ехать в Киев, который они недавно грабили вместе с Мстиславом Андреевичем. Тогда игумен Киево-Печерского монастыря Поликарп, присланный в Вышгород князем Глебом Юрьевичем вместе с игуменом Киевского Андреевского монастыря Симеоном, чтобы «доправити Володимира до Киева», обратился к Давыду с просьбой отпустить для сопровождения покойника часть своей дружины. Поликарп ссылаясь на то, что «. . . не кто ни конь доведа ни стяга донеса», т. е. некому коня повести и знамя понести.<sup>19</sup> На это Давыд, не желая отпускать своих дружинников, отвечал: «. . . того стяг и честь с душею ищъла».<sup>20</sup> Получив такой ответ, Поликарп и Симеон вместе с духовенством, среди которого были клирики Вышгородской церкви Бориса и Глеба («ото ти попове Мученичьскы»),<sup>21</sup> отвезли тело Владимира Андреевича в Киев и похоронили его в Андреевском монастыре 21 февраля 1169 г. в первую неделю поста, в субботу.<sup>22</sup>

Эти события, ввиду того что Владимир Андреевич около трех недель оставался непогребенным, а его вдова была выгнана из Дорогобужа и ограблена, видимо, произвели сильное впечатление на современников, что и послужило причиной сравнительно подробного описания на страницах летописи.

Автором этой записи Б. А. Рыбаков считает игумена Киево-Печерского монастыря Поликарпа, имевшего отношение к киевскому летописанию и принимавшего участие в погребении Владимира Андреевича.<sup>23</sup>

В летописном рассказе привлекает внимание то, что Владимир Мстиславич называет вдову князя «ятровью своею», а Давыд Ростиславич — «ятры». Если первому из князей она действительно приходилась «ятровью» (женой брата), так как ее муж был его двоюродным братом, то второму — Давыду Ростиславичу — она была теткой. Однако следует вспомнить,

<sup>17</sup> ПСРЛ., т. II. Ипатьевская летопись, стлб. 547.

<sup>18</sup> Там же.

<sup>19</sup> Там же.

<sup>20</sup> Там же, стлб. 548.

<sup>21</sup> Там же.

<sup>22</sup> В Ипатьевской летописи ошибочно указано другое число события — 15 февраля, на что в свое время обратил внимание Н. В. Степанов. Правильная дата сохранилась в Хлебниковском списке летописи. См.: Н. Г. Березков. Хронология русского летописания, с. 181, прим. 127; с. 182.

<sup>23</sup> Б. А. Рыбаков. Русские летописцы и автор «Слова о полку Игореве». М., 1972, с. 54, 55.

что одна из дочерей Святослава Ольговича была супругой Романа Ростиславича, а следовательно, его родной брат — Давыд Ростиславич — мог назвать жену Владимира Андреевича «ятры», так как она приходилась родной сестрой жене Романа.

В надписи на стене Софийского собора идет, таким образом, речь о жене Владимира Андреевича, имя которой, как и в летописном рассказе 1171 г., не упоминается, — названа она только по супругу «Володимирия». Хотя граффито и не называет имени княгини, оно позволяет уточнить ее родственные связи. Она была, как мы установили, дочерью Святослава Ольговича. Ее родные братья: Олег Святославич (ум. 1180 г.), Игорь Святославич и Всеволод Святославич. Старший из них — Олег Святославич — был князем северским. Игорь Святославич (1151—1202 гг.), также князь Северский, — главный герой «Слова о полку Игореве». Всеволод Святославич (род. ок. 1155 г., ум. в 1196 г.) — младший из братьев, князь трубчевский и курский. В «Слове» он назван «яр тур» и ему дана яркая характеристика удалого воина: «Яръ туре Всеволоды стоиши на борони, прыщещи на вои стрѣлами, гремлещи о шеломы мечи харлужными. Камо туръ поскочяше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая, тамо лежатъ поганья головы половецкыя».<sup>24</sup>

Братья, упомянутые в надписи на стене собора, были внуками Олега Святославича (Гориславича «Слова»), родоначальника Ольговичей, «Ольгова хороброго гнезда».

Начальные слова надписи «Се была многопечальная Андреева сноха» свидетельствуют о посещении княгиней Софийского собора вскоре после смерти Владимира Андреевича. Оно могло быть вызвано необходимостью традиционного поминания умершего на 9-й или 40-й день. Что касается 9-го дня, то он не может быть принят, так как тело князя в это время еще не было погребено и находилось на пути к Киеву. Более вероятным казалось бы поминание на 40-й день. Но в 20-х числах февраля 1169 г. к Киеву подошел Мстислав Изяславич с братом Ярославом и ненадолго занял город. Его осада Вышгорода, который защищал Давыд Ростиславич и где в это время находилась вдова Владимира Андреевича, окончилась неудачей. Под натиском полков Глеба Юрьевича и Давыда Ростиславича ему пришлось возвратиться на Волынь, где он вскоре и умер. Мстислав Изяславич покинул Киев 13 апреля 1170 г.<sup>25</sup> Простой подсчет показывает, что поминание Владимира Андреевича на 40-й день должно было быть в марте месяце. В это время Киев еще находился в руках Мстислава Изяславича и посетить Софийский собор княгиня не могла. Она находилась в Вышгороде вплоть до ухода Мстислава Изяславича из Киева. Таким образом, посещение собора супругой Владимира Андреевича, а значит и написание надписи могло произойти только после 13 апреля 1170 г. Крайней датой, ограничивающей время написания граффито, по-видимому, может служить 1180 год — год смерти Олега Святославича, старшего из братьев, несомненно упомянутых в надписи при их жизни.

Запись на стене собора сделал «Ванко — поп человек владыки». Автор граффито, видимо, был клириком Софийского собора, сопровождавшим княгиню. Правда, можно было бы предположить, что «владыкой» надписи являлся игумен Поликарп или Симеон, о которых речь шла выше. И все же в стенах Русской митрополии — Софийского собора назваться «человеком владыки» скорее могло лицо из окружения киевского митрополита.

<sup>24</sup> Словарь-справочник «Слова о полку Игореве». Составитель В. Л. Виноградова. Вып. I. А—Г. М.—Л., 1965, с. 17.

<sup>25</sup> Н. Г. Бережков. Хронология русского летописания, с. 182.

Поп Ванко (Иванко), написав запись на стене собора, сослался на родственные связи княгини с Ольговичами. Он рассудил, что назвать ее только снохой Андрея Владимировича Доброго и сестрой одного Олега Святославича будет недостаточно для того, чтобы было понятно, о ком идет речь в надписи. Ссылка в граффито на трех братьев Святославичей, вероятно, объясняется тем, что событие происходило до похода Игоря и Всеволода на половцев в 1185 г., описанного в летописи и «Слове». После этой битвы князья-участники, несмотря на поражение, несомненно приобрели громкую известность на Руси, и автору надписи вполне достаточно было бы упомянуть только одного Игоря — брата вдовы Владимира Андреевича.

Открытое на хорах Софийского собора в Киеве граффито, таким образом, является ценным памятником древнерусской письменности, дополняющим и уточняющим наши сведения об исторических лицах и событиях на Руси второй половины XII в.

Генеалогическая таблица

Владимир Всеволодович Мономах (ум. 1125 г.)

|                           |                          |                            |                        |                          |                           |                       |                                     |
|---------------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| Мстислав<br>(ум. 1132 г.) | Изяслав<br>(ум. 1096 г.) | Святослав<br>(ум. 1114 г.) | Роман<br>(ум. 1119 г.) | Ярополк<br>(ум. 1139 г.) | Вячеслав<br>(ум. 1154 г.) | Юрий<br>(ум. 1157 г.) | Андрей<br>(Добрый)<br>(ум. 1141 г.) |
|---------------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------------------|

|   |         |
|---|---------|
| Владимир, князь Дорогобужский<br>(ум. 1169 г.), супруг княгини,<br>упоминаемой в граффито | Ярополк |
|---|---------|

Олег Святославич (ум. 1115 г.)

|                           |                        |                       |                            |                       |
|---------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|
| Всеволод<br>(ум. 1146 г.) | Игорь<br>(ум. 1147 г.) | Глеб<br>(ум. 1133 г.) | Святослав<br>(ум. 1165 г.) | Иван<br>(ум. 1148 г.) |
|---------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|

|                       |                        |                           |   |  |   |
|-----------------------|------------------------|---------------------------|---|--|---|
| Олег<br>(ум. 1180 г.) | Игорь<br>(ум. 1202 г.) | Всеволод<br>(ум. 1196 г.) | дочь, с 1148 г. —<br>супруга Романа<br>Ростиславича | «Володимирья» —<br>супруга Влади-<br>мира Андреевича | дочь, с 1166 г. —<br>супруга Яропол-<br>ка Изяславича<br>(Мария?) |
|-----------------------|------------------------|---------------------------|---|--|---|

Примечание. Курсивом набраны имена лиц, упоминаемых в граффито.